wishyou.today learning

day 81 shows & art

Korean TOPIK 3 in 88 days
unit 11 · culture, media & society

Talk about shows, concerts and art: buy tickets, say what you saw, and give your impressions of a performance.

Going to a show is one of the best things to do in Seoul, and talking about it afterwards is half the fun. TOPIK reading loves concert notices and reviews too.

words

word	romanisation	meaning	example
감독	gamdok	(film) director; supervision	그 영화 감독은 젊지만 실력이 좋아요. That film director is young, but very good.
감동적	gamdongjeok	moving, touching	마지막 장면이 정말 감동적이었어요. The last scene was really moving.
감상	gamsang	appreciation, enjoying (art, music)	제 취미는 음악 감상이에요. My hobby is listening to music.
공연	gongyeon	performance, show	오늘 저녁 공연은 일곱 시에 시작해요. Tonight's show starts at seven.
공연장	gongyeonjang	(performance) venue, concert hall	공연장 안에서는 사진을 찍으면 안 돼요. You can't take photos inside the venue.
관객	gwangaek	audience, spectators	관객들이 오랫동안 박수를 쳤어요. The audience clapped for a long time.
관람	gwallam	watching, viewing (a show, a game)	공연 관람 중에는 휴대폰을 꺼 주세요. Please switch off your phone during the show.
관람객	gwallamgaek	visitor, spectator	주말에는 미술관에 관람객이 많아요. The art gallery is full of visitors at weekends.
매진	maejin	sold out	그 콘서트는 표가 다 매진됐어요. That concert's tickets are all sold out.
무대	mudae	stage	처음 무대에 섰을 때 너무 떨렸어요. The first time I went on stage, I was so nervous.
뮤지컬	myujikeol	musical	주말에 친구하고 뮤지컬을 봤어요. I saw a musical with a friend at the weekend.
미술	misul	art, fine art	저는 학교에서 미술 시간을 제일 좋아했어요. Art was my favourite class at school.
상영	sangyeong	screening, showing (of a film)	그 영화는 지금 극장에서 상영하고 있어요. That film is showing in cinemas now.
소감	sogam	impressions, what you felt	상을 받은 배우가 소감을 말했어요. The actor who won the award said a few words.
소극장	sogeukjang	small theatre	소극장은 무대와 관객이 가까워요. In a small theatre, the stage is close to the audience.
시	si	poem	할아버지는 지금도 시{si-3}를 쓰세요. My grandfather still writes poems.

연기	yeongi	acting, performance (of an actor)	그 배우는 연기{yeongi-2}를 정말 잘해요. That actor is really good at acting.
연주	yeonju	playing (music), performance	동생은 피아노 연주를 정말 잘해요. My little sister plays the piano really well.
연주회	yeonjuhoe	recital, concert (of instruments)	친구의 바이올린 연주회에 갔어요. I went to my friend's violin recital.
오페라	opera	opera	오페라는 처음 봤는데 생각보다 재미있었어요. It was my first opera, and it was more fun than I expected.
음악회	eumakhoe	concert	학교 음악회에서 노래를 불렀어요. I sang at the school concert.
장면	jangmyeon	scene	마지막 장면에서 눈물이 났어요. I cried at the last scene.

pattern show words with 하다 and 되다: 공연하다 • 상영하다 • 매진되다

공연 / 상영 / 연주 / 감상 / 관람 | 하다 | 매진되다

Most show words are nouns that become verbs with 하다: 공연하다 (put on a show), 상영하다 (screen a film), 연주하다 (play music), 감상하다 (enjoy, appreciate art or music) and 관람하다 (watch a show or a game, a formal word). Things that happen by themselves take 되다: 표가 매진되다, the tickets sell out. The noun alone is fine too: 공연 관람, 음악 감상.

이 공연장에서는 매일 저녁 뮤지컬을 공연해요. **i gongyeonjang eseo neun maeil jeonyeok myujikeol eul gongyeon haeyo** This venue puts on a musical every evening.

토요일 음악회에서 학생들이 피아노를 연주했어요. **toyoil eumakhoe eseo haksaeng deul i piano reul yeonju haesseoyo** Students played the piano at Saturday's concert.

그 오페라는 표가 일찍 매진됐어요. **geu opera neun pyo ga iljjik maejin dwaesseoyo** That opera sold out early.

dialogue a sold-out musical

tom 안나 씨, 지호 씨, 여기예요! 이 뮤지컬은 표가 다 매진됐는데 제가 겨우 세 장 구했어요.
anna ssi jiho ssi yeogi yeyo i myujikeol eun pyo ga da maejin dwaenneunde jega gyeou se jang guhaesseoyo · Anna, Jiho, over here! This musical's sold out, but I just managed to get three tickets.

jiho 고마워요, 톰 씨. 와, 소극장이라서 무대가 정말 가깝네요. 안나야, 공연 관람 중에는 휴대폰을 꺼야 돼.
gomawoyo tom ssi wa sogeukjang iraseo mudae ga jeongmal gakkamneyo anna ya gongyeon gwallam jung e neun hyudaepon eul kkeoya dwae · Thanks, Tom. Wow, it's such a small theatre, the stage is really close. Anna, we have to switch our phones off during the show.

anna (공연 후) 와, 마지막 장면에서 눈물이 났어. 남자 배우 연기가 정말 감동적이었어.
gongyeon hu wa majimak jangmyeon eseo nunmul i nasseo namja baeu yeongi ga jeongmal gamdongjeogieosseo · (after the show) Wow, I cried at the last scene. The actor's performance was so moving.

jiho 나도. 노래가 시 같았어. 연주도 멋있었어. 관객들이 다 일어서서 박수를 쳤잖아.
na do norae ga si gatasseo yeonju do meosisseosseo gwangaek deul i da ireoseoseo baksu reul chyeotjana · Me too. The songs were like poems. And the music was wonderful. The whole audience stood up and clapped.

tom 오늘은 운도 좋았어요. 감독님이 직접 무대에 나와서 소감을 말했잖아요.
oneul eun un do joasseoyo gamdok nim i jikjeop mudae e nawaseo sogam eul mal haetjanayo · We were lucky today, too. The director came on stage himself and talked about how he felt.

anna 저도 고등학교 때 연극 동아리에서 연기를 했었어요. 그때는 무대에 서면 다리가 떨렸어요.
jeo do godeunghakgyo ttae yeongeuk dongari eseo yeongi reul haesseosseoyo geuttae neun mudae e seomyeon dari ga tteollyeosseoyo · I used to act in a drama club in high school, too. Back then my legs shook whenever I was on stage.

jiho 정말? 나는 어릴 때 피아노를 배웠었어. 연주회에도 나갔었어. 근데 지금은 다 잊어버렸어.
jeongmal na neun eoril ttae piano reul baewosseosseo yeonjuhoe e do nagasseosseo geunde jigeum eun da ijeobeoryeosseo · Really? I learned the piano when I was little. I even played in recitals. But I've forgotten it all now.

tom 저는 원래 뮤지컬보다 오페라를 더 좋아했었는데, 오늘부터는 뮤지컬이 제일 좋아요. 참, 저 다음 주부터 방송국에서 아르바이트를 해요!
jeo neun wollae myujikeol boda opera reul deo joahaesseonneunde oneul buteo neun myujikeol i jeil joayo cham jeo daeum ju buteo bangsongguk eseo areubaiteu reul haeyo · I always used to prefer opera to musicals, but from today musicals are my favourite. Oh, and I'm starting a part-time job at a TV station next week!

anna 와, 축하해요! 톰 씨 꿈에 한 걸음 더 가까워졌네요.
wa chukha haeyo tom ssi kkum e han georeum deo gakkawojyeonneyo · Wow, congratulations! You're one step closer to your dream.

tom 공연장까지 가는 교통편이 불편해서 한참 걸렸어요. 앞으로는 지하철 노선을 미리 볼게요.
gongyeonjang kkaji ganeun gyotongpyeon i bulpyeon haeseo hancham geollyeosseoyo ap euro neun jihacheol noseon eul miri bolgeyo · Getting to the venue was awkward, so it took ages. From now on I'll check the subway line in advance.

anna 근데 오늘 무대에 나온 배우가 제주도에 갈 때 비행기에서 본 승무원이랑 같은 사람 같아.
geunde oneul mudae e naon baeu ga jejudo e gal ttae bihaenggi eseo bon seungmuwon irang gateun saram gata · By the way, the actor on stage today seems to be the same person as the flight attendant I saw on the plane to Jeju.

jiho 정말? 나는 다음에 야경이 좋은 곳에서 하는 야외 공연도 보고 싶어.
jeongmal na neun daeum e yagyeong i joeun got eseo haneun yaoe gongyeon do bogo sipeo · Really? Next time I'd like to see an open-air show somewhere with a good night view.

write it trace the grey, then write your own

뮤
myu
musical

good to know · 관객 is the audience in a theatre or a concert hall; 관람객 is the word for visitors to an exhibition, a museum or a stadium. 관람하다 sounds formal: on signs and tickets you'll read 공연 관람 (watching the show) and 관람 시간 (show time, opening hours). Did you notice the three “acting” words? 연기 is acting (연기를 잘하다: be a good actor) but also a postponement (day 18), so the context tells you which. A 소감 is what you felt, said out loud: winners, actors and directors are always asked for their 소감.

You can tell a friend about a show in Korean now. Tomorrow: news, newspapers and TV, and an email for Anna.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 82 news & media

Talk about news, papers and TV, and say where news or a message came from in formal Korean with N(으)로부터.

News Korean is formal Korean: 으로부터 is everywhere in articles, letters and announcements, and TOPIK II reading is full of news items.

words

word	romanisation	meaning	example
으로부터	eurobuteo	from (a person or source, formal)	오늘 회사로부터 연락을 받았어요. I heard from the company today.
전시	jeonsi	exhibition, display	박물관에 옛날 옷이 전시되어 있어요. Old clothes are on display at the museum.
전시회	jeonsihoe	exhibition (event)	주말에 친구로부터 사진 전시회 표를 받았어요. A friend gave me tickets to a photo exhibition for the weekend.
주인공	juingong	hero, main character, lead	이 드라마의 주인공은 간호사예요. The main character of this drama is a nurse.
코미디	komidi	comedy	기분이 우울할 때는 코미디 영화를 봐요. When I feel low, I watch a comedy.
클래식	keullaesik	classical music	공부할 때 클래식을 들어요. I listen to classical music when I study.
행사장	haengsajang	event venue, event hall	행사장 입구에서 표를 확인해요. They check tickets at the entrance to the venue.
공식	gongsik	official	학교로부터 공식 연락이 왔어요. The school has been in touch officially.
기사	gisa	(news) article	오늘 신문에 우리 동네 기사{gisa-2}가 났어요. There's an article about our neighbourhood in today's paper.
널리	neolli	widely	그 노래는 세계에 널리 알려졌어요. That song became known all over the world.
대중	daejung	the public, the masses	그 가수는 대중으로부터 사랑을 받았어요. That singer was loved by the public.
발행	balhaeng	publication, issue (of a paper, a card)	이 잡지는 한 달에 한 번 발행돼요. This magazine comes out once a month.
방송사	bangsongsa	broadcasting company, TV company	형은 방송사에서 일해요. My brother works for a TV company.
사회자	sahoeja	host, MC, presenter (of an event)	결혼식 사회자는 신랑 친구가 했어요. The groom's friend was the MC at the wedding.
소문	somun	rumour, word (going round)	그 식당은 맛있다고 소문이 났어요. Word has got round that that restaurant is good.

신문사	sinmunsa	newspaper (company)	졸업 후에 신문사 기자가 되고 싶어요. After I graduate, I want to be a reporter at a newspaper.
신문지	sinmunji	newspaper (the paper itself), newsprint	그릇을 신문지로 쌌어요{ssada-2}. I wrapped the dishes in newspaper.
알려지다	allyeojida	become known	이 식당은 인터넷 때문에 널리 알려졌어요. This restaurant became well known thanks to the internet.
영상	yeongsang	video, film (footage); image	여행 영상{yeongsang-2}을 인터넷에 올렸어요. I posted a video of my trip online.
이미지	imiji	image (impression)	그 배우는 이미지가 밝아요. That actor has a cheerful image.
인터뷰	inteobyu	interview	감독님이 신문사와 인터뷰를 했어요. The director gave an interview to a newspaper.
주요	juyo	main, major	오늘의 주요 뉴스를 알려 드리겠습니다. Here are today's main stories.

pattern from (formal): n(으)로부터

person, company, source | 으로부터 / 로부터 | 받다 • 듣다 • 연락이 오다

In everyday talk you get things from people with 한테서 or 에게서. In news, letters, notices and formal speech, Koreans say (으)로부터 instead: 방송사로부터 연락을 받았습니다. Add 으로부터 after a consonant (학생으로부터) and 로부터 after a vowel or ㄹ (친구로부터). With 사랑, 칭찬 or 관심 it means "by": 많은 관객으로부터 사랑을 받았다, it was loved by many.

오늘 아침에 방송사로부터 이메일을 받았습니다. **oneul achim e bangsongsa robuteo imeil eul badatseumnida** We received an email from a TV company this morning.

그 소식은 신문사로부터 처음 들었어요. **geu sosik eun sinmunsa robuteo cheoeum deureosseoyo** I first heard the news from the newspaper.

이 공연은 많은 관객으로부터 사랑을 받았습니다. **i gongyeon eun maneun gwangaek eurobuteo sarang eul badatseumnida** This show has been loved by many audiences.

dialogue an email from a tv company

kim 여러분, 오늘 아침에 한 방송사로부터 공식 이메일을 받았습니다. 외국인 학생의 서울 생활에 대한 프로그램을 만든다고 합니다.

yeoreobun oneul achim e han bangsongsa robuteo gongsik imeil eul badatseumnida oegugin haksaeng ui seoul saenghwal e daehan peurogeuraem eul mandeundago hamnida · Everyone, this morning I received an official email from a TV company. They're making a programme about foreign students' lives in Seoul.

kim 인터뷰할 학생을 한 명 찾고 있습니다. 사회자가 질문하고, 영상은 다음 달에 방송됩니다.

inteobyu hal haksaeng eul han myeong chatgo itseumnida sahoeja ga jilmun hago yeongsang eun daeum dal e bangsong doemnida · They're looking for one student to interview. A host asks the questions, and the film goes out next month.

yuki 와, 어느 방송사예요? 주요 뉴스에도 나와요?

wa eoneu bangsongsa yeyo juyo nyuseu e do nawayo · Wow, which company is it? Is it on the main news, too?

tom 제가 아르바이트하는 방송국이에요! 사실 제가 안나 씨 이야기를 했어요. 안나 씨는 이미지도 밝고 한국어도 잘하잖아요.

jega areubaiteu haneun bangsongguk ieyo sasil jega anna ssi iyagi reul haesseoyo anna ssi neun imiji do balgo hangugeo do jal hajanayo · It's the station where I work part-time! Actually, I told them about you, Anna. You come across so cheerfully, and your Korean's good.

anna 네? 저요? 저는 카메라 앞에서 말을 잘 못해요. 카메라만 아니면 괜찮을 텐데요.

ne jeo yo jeo neun kamera ap eseo mal eul jal motaeyo kamera man animyeon gwaenchaneul tendeyo · What? Me? I'm hopeless at talking in front of a camera. If it weren't for the camera, I'd be fine.

kim 안나 학생은 서울에서 2년이나 살았으니까 할 이야기가 많을 겁니다. 제가 방송사에 안나 학생 이름을 보내겠습니다.

anna haksaeng eun seoul eseo nyeon ina sarasseunikka hal iyagi ga maneul geomnida jega bangsongsa e anna haksaeng ireum eul bonaegetseumnida · Anna, you've lived in Seoul for two whole years, so you'll have lots to say. I'll send your name to the company.

yuki 벌써 반 친구들 사이에 소문이 났어요. 안나 씨, 이제 스타가 되겠네요!

beolsseo ban chingudeul sai e somun i nasseoyo anna ssi ije seuta ga doegenneyo · The rumour's already gone round the class. Anna, you're going to be a star!

anna 아이고, 어떡해요. 그래도 시험 기간만 아니면 할게요. 다음 주가 시험이잖아요.

aigo eotteokaeyo geuraedo siheom gigan man animyeon halgeyo daeum ju ga siheom ijanayo · Oh no, what have I got into? Well, I'll do it, as long as it's not during the exams. They're next week, remember.

kim 걱정하지 마십시오. 인터뷰는 시험이 끝난 후입니다.

geokjeong haji masipsio inteobyu neun siheom i kkeunnan hu imnida · Don't worry. The interview is after the exams.

yuki 참, 어제 뉴스에서 전국에 소나기가 쏟아진다고 예보했어요. 서부 지역은 천둥하고 번개도 칠 거래요.

cham eoje nyuseu eseo jeonguk e sonagi ga ssodajindago yebo haesseoyo seobu jiyeok eun cheondung hago beongae do chil geo rae yo · Oh, yesterday's news forecast showers pouring down across the country. They say the western region will get thunder and lightning too.

tom 수도 서울은 괜찮은데 남부 지방은 비 피해가 많대요. 시외버스도 중단됐대요.

sudo seoul eun gwaenchaneunde nambu jibang eun bi pihae ga mantaeyo sioebeoseu do jungdan dwaetdae yo · Seoul, the capital, is fine, but the south has had a lot of rain damage. Intercity buses have been suspended too.

anna 저는 요즘 아프리카 발표 때문에 신문에서 아프리카 소식을 자주 봐요.

jeo neun yojeum apeurika balpyo ttaemun e sinmun eseo apeurika sosik eul jaju bwayo · These days I often read news about Africa in the paper, for our Africa presentation.

write it trace the grey, then write your own

뷰 byu interview													

good to know · 기사 is a news article here (신문 기사, 인터넷 기사); on day 20 it was a driver (버스 기사). 기사가 나다: an article comes out. News words in pairs: 신문사 is the newspaper company, 신문 the paper you read, 신문지 the paper itself (to wrap things in). 방송사 is the broadcasting company, 방송국 the station building.

You can say where the news came from, formally. Tomorrow: history, the museum, and a camera rehearsal.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 83 history & society

Talk about history and heritage at a museum, and describe things as historic, typical or personal with -적인 and -적으로.

Museums, palaces and heritage sites are where Korean history comes alive, and history and society are classic TOPIK reading topics.

words

word	romanisation	meaning	example
진행자	jinhaengja	presenter, host (of a programme)	그 프로그램 진행자는 정말 재미있어요. The presenter of that show is really funny.
촬영	chwaryeong	filming, shooting	박물관 안에서는 사진 촬영이 안 돼요. No photography inside the museum.
화면	hwamyeon	screen (TV, computer, phone)	휴대폰 화면이 깨졌어요. My phone screen's cracked.
대표적	daepyojeok	typical, representative, best-known	김치는 한국의 대표적인 음식이에요. Kimchi is Korea's best-known food.
도자기	dojagi	pottery, ceramics	할머니 집에 오래된 도자기가 있어요. There's an old pot at my grandmother's house.
동양	dongyang	the East, Asia	동양 음식은 쌀을 많이 써요{sseuda-3}. East Asian food uses a lot of rice.
무용	muyong	dance (as an art)	제 친구는 대학교에서 무용을 배워요. My friend studies dance at university.
문화재	munhwajae	cultural treasure, heritage	경복궁은 중요한 문화재예요. Gyeongbokgung is an important heritage site.
시대	sidae	era, period, times	시대가 바뀌어서 요즘은 편지를 안 써요{sseuda-2}. Times have changed, and people don't write letters these days.
역사가	yeoksaga	historian	역사가들은 이 그림이 아주 중요하다고 해요. Historians say this painting is very important.
역사적	yeoksajeok	historic, historical	오늘은 역사적인 날이에요. Today is a historic day.
유물	yumul	relic, (ancient) object	이 박물관에는 천 년 전 유물이 있어요. This museum has relics from a thousand years ago.
유적	yujeok	ruins, historic remains	이 근처에 오래된 유적이 많아요. There are lots of ancient remains around here.
유적지	yujeokji	historic site	방학에 유적지에 가 보고 싶어요. I'd like to visit a historic site in the holidays.
현대	hyeondae	the present day, modern times	현대 미술은 좀 어려워요. Modern art is a bit hard to understand.

가난	ganan	poverty	할아버지는 어릴 때 아주 가난하셨어요. My grandfather was very poor as a child.
개인	gaein	individual, personal	개인 정보는 다른 사람한테 알려 주지 마세요. Don't give your personal information to other people.
개인적	gaeinjeok	personal	개인적으로 저는 여름이 좋아요. Personally, I like summer.
공공	gonggong	public	공공 도서관은 누구나 쓸 수 있어요. Anyone can use the public library.
공동	gongdong	joint, shared, common	우리는 부엌을 공동으로 써요{sseuda-3}. We share the kitchen.
교포	gyopo	overseas Korean, ethnic Korean abroad	제 친구는 캐나다 교포예요. My friend is Korean-Canadian.
국가	gukga	state, nation	이 공원은 국가가 관리해요. This park is run by the state.

pattern historic, typical, personal: -적인 n, -적으로

역사적 / 대표적 / 개인적 | 인 + noun | or 으로 + verb

Remember -적 (day 8)? It turns a noun into a describing word: 역사 (history) → 역사적 (historic). Before a noun add 인: 역사적인 장소, a historic place. Before a verb or an adjective add 으로: 역사적으로 중요하다, historically important. 개인적으로 (personally) is the classic way to give your own opinion.

경복궁은 서울의 대표적인 고궁이에요. **gyeongbokgung eun seoul ui daepyojeogin gogung ieyo**
Gyeongbokgung is Seoul's best-known old palace.

이곳은 역사적으로 아주 중요한 유적지예요. **igot eun yeoksajeogeuro aju jungyo han yujeokji yeyo** This is a historically very important site.

개인적으로 저는 현대 그림보다 옛날 그림이 좋아요. **gaeinjeogeuro jeo neun hyeondae geurim boda yennal geurim i joayo** Personally, I prefer old paintings to modern ones.

dialogue a rehearsal at the museum

kim 여러분, 이 층에는 여러 시대의 도자기와 유물이 있습니다. 모두 한국의 대표적인 문화재입니다.

yeoreobun i cheung e neun yeoreo sidae ui dojagi wa yumul i itseumnida modu hanguk ui daepyojeogin munhwajae imnida · Everyone, this floor has pottery and relics from many periods. They're all among Korea's most important cultural treasures.

yuki 와, 이 도자기는 정말 눈같이 하얘요. 모양도 달같이 동그래요.

wa i dojagi neun jeongmal nun gachi hayaeyo moyang do dal gachi donggeuraeyo · Wow, this pot is as white as snow. And it's round like the moon.

kim 맞습니다. 옛날에는 이런 도자기가 동양의 여러 나라에서 사랑을 받았습니다.

matseumnida yennal e neun ireon dojagi ga dongyang ui yeoreo nara eseo sarang eul badatseumnida · That's right. In the old days, pots like this were loved all over the East.

tom 안나 씨, 방송국에서 촬영 연습을 하라고 했어요. 도자기 앞에 서 보세요. 와, 화면에 정말 잘 나와요!

anna ssi bangsongguk eseo chwaryeong yeonseup eul harago haesseoyo dojagi ap e seo boseyo wa hwamyeon e jeongmal jal nawayo · Anna, the station told me to do a filming rehearsal. Stand in front of the pot. Wow, you look great on screen!

anna 음… 이 유물들은 천 년 전 사람들의 생활을 보여 줘요. 역사적으로 정말 소중한 것들이에요.

eum i yumul deul eun cheon nyeon jeon saramdeul ui saenghwal eul boyeo jwoyo yeoksajeogeuro jeongmal sojunghan geot deul ieyo · Um… these relics show us how people lived a thousand years ago. Historically, they're really precious.

kim 아주 좋습니다, 안나 학생. 진짜 진행자 같습니다.

aju joseumnida anna haksaeng jinjja jinhaengja gatseumnida · Very good, Anna. You sound like a real presenter.

yuki 근데 박물관은 공공 시설이잖아요. 촬영해도 돼요?

geunde bangmulgwan eun gonggong siseol ijanayo chwaryeong haedo dwaeyo · But a museum's a public building. Are you allowed to film?

tom 오늘은 연습이라서 괜찮아요. 진짜 촬영 때는 방송사가 미리 신청한대요. 그리고 개인적으로 좋아하는 곳을 하나 고르라고 했어요.

oneul eun yeonseup iraseo gwaenchanayo jinjja chwaryeong ttae neun bangsongsa ga miri sincheong handaeyo geurigo gaeinjeogeuro joahaneun got eul hana goreurago haesseoyo · It's only a rehearsal today, so it's fine. For the real filming, the company applies in advance. And they want you to pick one place you personally love.

anna 그럼 저는 경복궁이요! 처음 서울에 왔을 때 제일 먼저 간 곳이거든요. 놀이공원보다 고궁이 더 좋아요.

geureom jeo neun gyeongbokgung iyo cheoeum seoul e wasseul ttae jeil meonjeo gan got igeodeunyo norigongwon boda gogung i deo joayo · Then I'll take Gyeongbokgung! It's the first place I went when I first came to Seoul. I like old palaces better than amusement parks.

yuki 이 박물관에는 조상들이 쓰던 물건이 많아요. 전통적인 풍습을 알 수 있어요.

i bangmulgwan e neun josang deul i sseudeon mulgeon i manayo jeontongjeogin pungseup eul al su isseoyo · This museum has lots of things our ancestors used. You can learn about traditional customs.

tom 저기 옛날 무덤에서 나온 보석하고 은으로 만든 물건도 있어요. 정말 오래됐어요.

jeogi yennal mudeom eseo naon boseok hago eun euro mandeun mulgeon do isseoyo jeongmal oraedwaesseoyo · Over there are jewels and things made of silver that came from an old tomb. They're really old.

anna 절에서 쓰던 물건하고 영웅 이야기 그림도 있어요. 옛날 사람들의 종교와 운명 이야기가 재미있어요.

jeol eseo sseudeon mulgeon hago yeongung iyagi geurim do isseoyo yennal saramdeul ui jonggyo wa unmyeong iyagi ga jaemiisseoyo · There are things used in temples and pictures of hero tales, too. The stories of people long ago about religion and fate are interesting.

write it trace the grey, then write your own

촬 chwal filming, shooting														

good to know · 유적 are ruins or remains (old walls, tombs, temple sites); a 유적지 is the site where they are. 유물 are objects people left behind: pots, crowns, tools. A 문화재 is any protected cultural treasure, building or object. 교포 means Koreans living abroad, or people of Korean descent born there: 미국 교포, 재일 교포 (in Japan). A 가난한 사람 is a poor person; 가난 alone is poverty.

You can talk about history like a guide now. Tomorrow: the country and its people, and a list of questions from the TV company.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 84 the country & its people

Korean TOPIK 3 in 88 days
unit 11 · culture, media & society

Talk about Korea, its people and society, and write “but” the formal way with -(으)나.

Essays, articles and TOPIK writing tasks join their ideas with -(으)나, and the country, its people and society are the big topics of intermediate Korean.

words

word	romanisation	meaning	example
국기	gukgi	national flag	선수들이 국기를 들고{deulda-2} 들어왔어요. The athletes came in carrying their flags.
국립	gungnip	national, state-run	국립 박물관은 입장료가 없어요. The national museum is free to enter.
국민	gungmin	the people, citizens (of a country)	대통령은 국민이 직접 뽑아요. The president is elected directly by the people.
군대	gundae	the army, military service	한국 남자들은 대부분 군대에 가요. Most Korean men do military service.
기관	gigwan	institution, agency, body	공공 기관은 일요일에 문을 닫아요. Public offices are closed on Sundays.
대통령	daetongnyeong	president (of a country)	한국 대통령은 5년 동안 일해요. The Korean president serves for five years.
대한민국	daehanminguk	the Republic of Korea	대한민국의 수도{sudo-2}는 서울이에요. The capital of the Republic of Korea is Seoul.
미국인	migugin	American (person)	우리 반{ban-2}에 미국인 학생이 두 명 있어요. There are two American students in our class.
발달	baldal	development (of technology, the body)	한국은 인터넷이 아주 발달했어요. Korea's internet is very advanced.
발전	baljeon	development, progress (of a country)	이 도시는 십 년 동안 많이 발전했어요. This city has developed a lot in ten years.
봉사	bongsa	volunteering, service	주말마다 봉사 활동을 해요. I do volunteer work every weekend.
분단	bundan	division (of a country)	한국은 분단 국가예요. Korea is a divided country.
사생활	sasaenghwal	private life, privacy	연예인도 사생활이 필요해요. Celebrities need a private life too.
사적	sajeok	private, personal	회사에서는 사적인 전화를 하지 마세요. Don't make personal calls at work.
사회	sahoe	society	한국 사회는 빠르게 변하고 있어요. Korean society is changing fast.

사회적	sahoejeok	social	인구 문제는 큰 사회적 문제예요. Population is a big social issue.
시장	sijang	mayor	시장{sijang-2}이 새 공원에 왔어요. The mayor came to the new park.
신분	sinbun	identity; social status	은행에서 신분을 확인했어요. They checked my identity at the bank.
외교	oegyo	diplomacy, foreign relations	두 나라는 외교 관계가 좋아요. The two countries have good relations.
인구	ingu	population	서울은 인구가 아주 많아요. Seoul has a very large population.
일반	ilban	general, ordinary; the public	이 길은 일반 사람은 들어갈 수 없어요. Members of the public can't go down this road.
일본인	ilbonin	Japanese (person)	유키는 일본인이에요. Yuki is Japanese.

pattern but (in writing): -(으)나

verb or adjective stem | -으나 / -나 | the contrast

-(으)나 is “but”, like -지만, in written and formal Korean: articles, essays, reports and speeches. Add -으나 after a consonant (작으나, 많으나) and -나 after a vowel or ㄹ (크나, 바쁘나); for the past, -었으나 (노력했으나). In everyday talk, keep -지만: -(으)나 sounds like a newspaper.

서울은 크고 복잡하나 사람들은 따뜻하다. **seoul eun keugo bokjapana saramdeul eun ttatteutada** Seoul is big and busy, but the people are warm.

한국은 인구는 많으나 땅은 작다. **hanguk eun ingu neun maneuna ttang eun jakda** Korea has a large population but not much land.

열심히 준비했으나 결과는 좋지 않았다. **yeolsimhi junbi haesseuna gyeolgwa neun jochi anatda** We prepared hard, but the result wasn't good.

두 나라는 역사는 다르나 외교 관계는 아주 좋다. **du nara neun yeoksa neun dareuna oegyo gwangye neun aju jota** The two countries have different histories, but their relations are very good.

dialogue the interview questions

anna 민준 씨, 방송사로부터 인터뷰 질문을 받았어요. 혼자 답을 쓰려다가 너무 어려워서 왔어요.
minjun ssi bangsongsa robuteo inteobyu jilmun eul badasseoyo honja dap eul sseuryeodaga neomu eoryeowoseo wasseoyo · Minjun, the TV company sent me the interview questions. I was going to write my answers on my own, but it was too hard, so here I am.

minjun 어디 봐요. "한국 사회에 대해 어떻게 생각합니까? 봉사 활동을 해 본 적이 있습니까? 사생활에 대한 질문은 하지 않습니다."
eodi bwayo hanguk sahoe e daehae eotteoke saenggak hamnikka bongsa hwaldong eul hae bon jeok i itseumnikka sasaenghwal e daehan jilmun eun haji anseumnida · Let's see. "What do you think of Korean society? Have you ever done any volunteering? We won't ask about your private life."

jiho 안나야, 네가 쓴 답을 읽어 보니 정말 좋아. "서울은 크고 복잡하나 사람들은 따뜻하다." 근데 말할 때는 '복잡하지만'이라고 해.
anna ya nega sseun dap eul ilgeo boni jeongmal joa seoul eun keugo bokjapana saramdeul eun ttatteutada geunde mal hal ttae neun bokjapajiman irago hae · Anna, I've read what you wrote, and it's really good. "Seoul is big and busy, but the people are warm." But when you say it, use 복잡하지만.

minjun 맞아요. 안나 씨 답은 꼭 신문 기사 같아요. 하하. 그리고 한국은 분단 국가라서 남자들은 군대에 가야 해요. 그것도 이야기해 보세요.
majayo anna ssi dap eun kkok sinmun gisa gatayo haha geurigo hanguk eun bundan gukga raseo namja deul eun gundae e gaya haeyo geugeot do iyagi hae boseyo · That's right. Your answers sound just like a newspaper article. Ha ha. And Korea is a divided country, so men have to do military service. You could talk about that too.

anna 네, 캐나다에서는 군대에 안 가도 되니까 처음에 정말 놀랐어요.
ne kaenada eseo neun gundae e an gado doenikka cheoeum e jeongmal nollasseoyo · Yes, in Canada you don't have to join the army, so I was really surprised at first.

jiho 사회적인 문제도 물어볼 거야. 요즘 한국은 서울 같은 대도시 인구는 늘어나는데 시골 인구는 줄고 있잖아.
sahoejeogin munje do mureobol geo ya yojeum hanguk eun seoul gateun daedosi ingu neun neureonaneunde sigol ingu neun julgo itjana · They'll ask about social problems too. These days in Korea the population of big cities like Seoul is growing, but the countryside is shrinking, you know.

minjun 서울 시장도 아이를 키우는 가족을 돕겠다고 했어요. 오늘 기사에서 읽었어요.
seoul sijang do ai reul kiuneun gajok eul dopgetdago haesseoyo oneul gisa eseo ilgeosseoyo · The mayor of Seoul has promised to help families with children, too. I read it in an article today.

anna 저는 사적인 이야기보다 이런 이야기가 더 편해요. 제 사생활은 비밀이에요! 하하.
jeo neun sajeogin iyagi boda ireon iyagi ga deo pyeonhaeyo je sasaenghwal eun bimil ieyo haha · I'm more comfortable with this kind of topic than with private things. My private life is a secret! Ha ha.

minjun 그리고 촬영 날 신분증을 꼭 가져가세요. 방송국에 일반 사람이 들어갈 때는 신분을 확인하거든요.
geurigo chwaryeong nal sinbunjeung eul kkok gajyeogaseyo bangsongguk e ilban saram i deureogal ttae neun sinbun eul hwagin hageodeunyo · And make sure you take your ID on filming day. They check the identity of members of the public going into the station.

anna 한국은 수도에 사람이 정말 많이 살아요. 서울이 전국의 중심지니까요.
hanguk eun sudo e saram i jeongmal mani sarayo seoul i jeonguk ui jungsimji nikkayo · In Korea, lots of people live in the capital, because Seoul is the centre of the whole country.

jiho 응. 그래서 집값도 물가도 비싸. 수입이 많아도 저축하기가 어려워.
eung geuraeseo jip gap do mulga do bissa suip i manado jeochuk hagi ga eoryeowo · Yes. So homes and everything else are expensive. It's hard to save even if you earn a lot.

minjun 맞아요. 저도 월급을 아껴서 매달 조금씩 저축하고 있어요. 보험도 하나 들었어요.
majayo jeo do wolgeup eul akkyeoseo maedal jogeumssik jeochuk hago isseoyo boheom do hana deureosseoyo · That's right. I save a little from my salary every month, and I've taken out an insurance policy too.

write it trace the grey, then write your own

령 ryeong president (of a country)														

good to know · 대한민국 is the official name of South Korea (the Republic of Korea); everyday talk just says 한국. Its flag, the 태극기, has a red and blue circle in the middle and four black trigrams. Two words for foreign affairs: 외교 is diplomacy, foreign relations (한국과 캐나다의 외교 관계), and a 외교관 (day 21) is a diplomat. 기관 is an institution or agency: 공공 기관, 국립 기관 (a national institution).

You can write “but” like a journalist now. Tomorrow: law and order, and Mrs Choi's favourite crime drama.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 85 law & order

Follow the news and a crime drama: talk about laws, crimes, fines and punishments, and about the war and the hope of reunification.

Crime dramas are some of Korea's most popular shows, the news is full of these words, and TOPIK reading often has a short news item about a law or an incident.

words

word	romanisation	meaning	example
전쟁	jeonjaeng	war	할아버지는 전쟁 이야기를 자주 하셨어요. My grandfather often talked about the war.
정치	jeongchi	politics	저는 정치 뉴스는 잘 안 봐요. I don't really watch political news.
중국인	junggugin	Chinese (person)	우리 회사에는 중국인 직원도 있어요. There are Chinese staff at our company, too.
통일	tongil	reunification, unification	많은 사람들이 통일을 바라요. Many people hope for reunification.
한국인	hangugin	Korean (person)	한국인은 김치를 많이 먹어요. Koreans eat a lot of kimchi.
희생	huisaeng	sacrifice; loss of life	부모님은 우리를 위해 많이 희생하셨어요. Our parents sacrificed a lot for us.
매	mae	cane, whip; a beating	옛날에는 학교에서 매{mae}를 맞기도 했어요. In the old days, pupils sometimes got the cane at school.
미성년자	miseongnyeonja	minor (under 19 in Korea)	미성년자는 술을 살{sada} 수 없어요. Minors can't buy alcohol.
벌	beol	punishment	숙제를 안 해서 벌{beol-2}을 받았어요. I didn't do my homework, so I was punished.
벌금	beolgeum	fine (money)	주차를 잘못해서 벌금을 냈어요. I parked in the wrong place and got a fine.
범죄	beomjoe	crime	이 동네는 범죄가 거의 없어요. There's hardly any crime in this neighbourhood.
법	beop	law	운전할 때는 법을 꼭 지켜야 해요. When you drive, you must obey the law.
법칙	beopchik	rule, law (of nature, of how things work)	드라마에도 법칙이 있어요. Even dramas have their rules.
사건	sageon	incident, case, event	경찰이 그 사건을 해결했어요. The police solved the case.
살인	sarin	murder	이 드라마는 살인 사건 이야기예요. This drama is about a murder case.
실종	siljong	going missing, disappearance	실종된 강아지를 찾았어요. We found the missing puppy.

음주	eumju	drinking (alcohol)	음주 운전은 절대 하면 안 돼요. Never drink and drive.
죽이다	jugida	kill	모기를 죽였어요. I killed a mosquito.
총	chong	gun	영화에서 총 소리가 나서 깜짝 놀랐어요. A gunshot in the film made me jump.
피해자	pihaeja	victim	경찰이 피해자를 도와줬어요. The police helped the victim.

pattern the law: 법을 지키다 • 벌을 받다 • 벌금을 내다

법 / 벌 / 벌금 / 매 | 을/를 | 지키다 • 어기다 / 받다 / 내다 / 맞다

Law words come with their own verbs. You keep or break the law: 법을 지키다, 법을 어기다. You receive a punishment: 벌을 받다. You pay a fine: 벌금을 내다. And you are hit with the cane: 매를 맞다. Learn them as pairs, the way Koreans hear them in the news.

한국에 사는 중국인이나 미국인도 한국의 법을 지켜야 해요. **hanguk e saneun junggugin ina migugin do hanguk ui beop eul jikyeoya haeyo** Chinese or American people living in Korea have to follow Korean law, too.

규칙을 어기면 벌을 받아요. **gyuchik eul eogimyeon beol eul badayo** If you break the rules, you get punished.

주차를 잘못해서 벌금을 냈어요. **jucha reul jalmotaeseo beolgeum eul naesseoyo** I parked in the wrong place and got a fine.

dialogue the last episode

choi 안나 학생, 지호 학생, 빨리 와요! 오늘은 살인 사건 드라마 마지막 회예요.

anna haksaeng jiho haksaeng ppalli wayo oneul eun sarin sageon deurama majimak hoe yeyo · Anna, Jiho, quick! It's the last episode of the murder drama tonight.

jiho 아주머니는 정치 뉴스보다 범죄 드라마를 정말 좋아하시네요.

ajumeoni neun jeongchi nyuseu boda beomjoe deurama reul jeongmal joahasineyo · You really do like crime dramas more than political news, Mrs Choi.

anna 앗, 총 소리! 깜짝 놀랐어. 너무 무서워 가지고 못 보겠어.

at chong sori kkamjjak nollasseo neomu museowo gajigo mot bogesseo · Ah, a gunshot! That made me jump. It's so scary I can't watch.

choi 하하. 드라마에도 법칙이 있어요. 제일 착해 보이는 사람이 나쁜 사람이에요.

haha deurama e do beopchik i isseoyo jeil chakae boineun saram i nappeun saram ieyo · Ha ha. Dramas have their rules, you know. The nicest-looking person is always the bad one.

jiho 맞아요. 그 사람이 결국 벌을 받을 거예요. 드라마가 거의 끝나 가요.

majayo geu saram i gyeolguk beol eul badeul geo yeyo deurama ga geoui kkeunna gayo · That's right. He'll get what he deserves in the end. The drama's nearly over.

choi (드라마가 끝난 후) 아, 뉴스 시간이네. "어제 실종된 일곱 살 아이를 경찰이 오늘 아침 찾았습니다. 아이는 건강합니다." 아이고, 다행이다!

deurama ga kkeunnan hu a nyuseu sigan ine eoje siljong doen ilgop sal ai reul gyeongchal i oneul achim chajatseumnida ai neun geongang hamnida aigo dahaeng ida · (after the drama) Oh, it's time for the news. "The seven-year-old child who went missing yesterday was found by police this morning. The child is well." Oh, thank goodness!

anna 정말 다행이에요. "음주 운전 사고는 조금 줄었으나 다음 달부터 벌금이 더 많아집니다." 그것도 좋은 소식이네요.

jeongmal dahaeng ieyo eumju unjeon sago neun jogeum jureosseuna daeum dal buteo beolgeum i deo manajimnida geugeot do joeun sosik ineyo · What a relief. "Drink-driving accidents have fallen slightly, but from next month the fines go up." That's good news, too.

choi 당연하죠. 다들 법을 잘 지켜야지 안전하게 살 수 있어요. 우리 아버지는 전쟁 때 북쪽 고향을 떠나셨어요. 오랫동안 통일을 기다리셨지요.

dangyeonhajyo da deul beop eul jal jikyeoyaji anjeon hage sal su isseoyo uri abeoji neun jeonjaeng ttae bukjjok gohyang eul tteonasyeosseoyo oraetdongan tongil eul gidarisyeotjiyo · Of course. Everyone has to follow the law if we're all to live safely. My father left his home in the north during the war. He waited a long time for reunification.

anna 그랬군요… 아, 모기! 아이고, 또 못 죽였어요.

geuraetgunyo a mogi aigo tto mot jugyeosseoyo · I see… Oh, a mosquito! Oh no, missed it again.

choi 하하. 참, 안나 학생 인터뷰는 언제 방송돼요? 우리 동네 사람들이 다 볼 거예요. 안나 학생은 이제 반은 한국인이니까요!

haha cham anna haksaeng inteobyu neun eonje bangsong dwaeyo uri dongne saramdeul i da bol geo yeyo anna haksaeng eun ije ban eun hangugin inikkayo · Ha ha. Oh, when is your interview on, Anna? The whole neighbourhood's going to watch. You're half Korean now, after all!

jiho 아주머니, 그런데 옆집 우편물이 없어졌어요. 그 안에 수표도 있어서 경찰에 신고했대요.

ajumeoni geureonde yeopjip upyeonmul i eopseojyeosseoyo geu an e supyo do isseoseo gyeongchal e singo haetdaeyo · Mrs Choi, the next-door neighbours' mail has gone missing. There was a cheque in it, so they reported it to the police.

choi 아이고, 큰일이네요. 비밀번호를 알면 계좌에서 돈을 찾을 수도 있으니까 다들 조심해야 해요.

aigo keun il ineyo bimilbeonho reul almyeon gyejwa eseo don eul chajeul su do isseunikka da deul josim haeya haeyo · Oh dear, that's bad. If someone knows your PIN they can take money out of your account, so everyone has to be careful.

write it trace the grey, then write your own

쟁 jaeng war													
총 chong gun													

good to know · 음주 means drinking alcohol (written word): 음주 운전 is drink-driving. A 미성년자 is a minor: in Korea you can buy alcohol and cigarettes from the year you turn 19, so shops ask for 신분증. 벌 is a punishment (벌을 받다); 벌금 is a fine (벌금을 내다). Careful: 벌 is also a counter for clothes (옷 한 벌) and, in another word, a bee.

That's the last learn day of the course. Tomorrow's mission: the cameras roll for Anna's farewell interview.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 86 mission: anna's farewell interview

Follow a whole TV story in Korean: read a filming schedule, talk about history and shows on camera, give your views on Korean society, and say goodbye.

Shows and art, the news, history, the country and its laws: all of unit 11, and its grammar, in one story, the last of Anna's second year in Seoul.

chapter 1 a filming schedule

anna 아주머니, 지호야! 방송사로부터 이메일이 왔어요. 촬영 일정이에요.

ajumeoni jiho ya bangsongsa robuteo imeil i wasseoyo chwaryeong iljeong ieyo · Mrs Choi, Jiho! I've had an email from the TV company. It's the filming schedule.

anna "안나 씨, 저희 프로그램 '서울에서 보낸 2년'에 참가해 주셔서 감사합니다. 촬영 일정을 알려 드립니다. 토요일 오전: 경복궁과 국립 박물관(문화재, 도자기, 유물). 오후: 소극장 뮤지컬 관람과 관객 인터뷰. 일요일 오후: 방송국에서 사회자와 인터뷰. 주요 질문: 한국 사회와 문화, 봉사 활동, 서울 생활의 소감. 개인 정보와 사생활에 대한 질문은 하지 않습니다. 영상은 다음 달 첫째 토요일 저녁 8시에 방송됩니다. 촬영 날에는 신분증을 꼭 가져오십시오."

anna ssi jeohui peurogeuraem seoul eseo bonaen nyeon e chamga hae jusyeoseo gamsa hamnida chwaryeong iljeong eul allyeo deurimnida toyoil ojeon gyeongbokgung gwa gungnip bangmulgwan munhwajae dojagi yumul ohu sogeukjang myujikeol gwallam gwa gwangaek inteobyu iryoil ohu bangsongguk eseo sahoeja wa inteobyu juyo jilmun hanguk sahoe wa munhwa bongsa hwaldong seoul saenghwal ui sogam gaein jeongbo wa sasaenghwal e daehan jilmun eun haji anseumnida yeongsang eun daeum dal cheotjjae toyoil jeonyeok si e bangsong doemnida chwaryeong nal e neun sinbunjeung eul kkok gajyeoosipsio · "Dear Anna, thank you for taking part in our programme, 'Two Years in Seoul'. Here is the filming schedule. Saturday morning: Gyeongbokgung and the national museum (cultural treasures, pottery, relics). Afternoon: a musical at a small theatre and interviews with the audience. Sunday afternoon: an interview with the host at the TV station. Main questions: Korean society and culture, volunteering, your impressions of life in Seoul. We will not ask about personal information or your private life. The film goes out on the first Saturday of next month at 8 p.m. Please bring your ID on the filming days."

choi 어머, 우리 안나 학생이 텔레비전에 나오는군요! 방학에 캐나다에 가기 전에 좋은 추억이 되겠어요.

eomeo uri anna haksaeng i tellebijeon e naoneun gunyo banghak e kaenada e gagi jeon e joeun chueok i doegesseoyo · Oh my, our Anna is going to be on television! What a lovely memory before you go home to Canada for the holidays.

jiho 와, 대단하다! 사적인 질문이 없어서 다행이네. 안나야, 떨려?

wa daedanhada sajeogin jilmun i eopseoseo dahaeng ine anna ya tteollyeo · Wow, amazing! Good thing there are no personal questions. Anna, are you nervous?

anna 응, 조금. 근데 처음 한국에 왔을 때보다는 덜 떨려. 그때는 "안녕하세요"도 겨우 했었어.

eung jogeum geunde cheoeum hanguk e wasseul ttae boda neun deol tteollyeo geuttae neun annyeong haseyo do gyeou haesseosseo · Yeah, a bit. But less than when I first came to Korea. Back then I could barely say "hello".

choi 촬영 전날에는 일찍 자요. 그리고 아침은 꼭 먹고 가요. 얼굴이 밝아야지 화면에 예쁘게 나와요.

chwaryeong jeonnal e neun iljjik jayo geurigo achim eun kkok meokgo gayo eolgul i balgayaji hwamyeon e yeppeuge nawayo · Go to bed early the night before the filming. And don't leave without breakfast. You need to look bright if you're going to look good on screen.

jiho 옷은 내가 골라 줄게. 밝은 색이 화면에 잘 나와.

ot eun naega golla julge balgeun saek i hwamyeon e jal nawa · I'll pick your clothes. Bright colours look good on screen.

anna 고마워. 드라마 주인공이 된 것 같아.

gomawo deurama juingong i doen geot gata · Thanks. I feel like the star of a drama.

choi 하하. 안나 학생은 2년 동안 우리 하숙집의 주인공이었어요.

haha anna haksaeng eun nyeon dongan uri hasukjip ui juingong ieosseoyo · Ha ha. You've been the star of this boarding house for two years, Anna.

chapter 2 on camera

tom 안나 씨, 진행자가 여기 경복궁 앞에서 첫 질문을 할 거예요. 저는 카메라 옆에 있을게요.
anna ssi jinhaengja ga yeogi gyeongbokgung ap eseo cheot jilmun eul hal geo yeyo jeo neun kamera yeop e isseulgeyo · Anna, the presenter's going to ask the first question here, in front of Gyeongbokgung. I'll be next to the camera.

anna 네. 와, 오늘은 관람객이 정말 많네요. 중국인 관광객도 많아요. 여기서 촬영해도 괜찮아요?
ne wa oneul eun gwallamgaek i jeongmal manneyo junggugin gwangwanggaek do manayo yeogiseo chwaryeong haedo gwaenchanayo · OK. Wow, there are so many visitors today. Lots of Chinese tourists, too. Are we allowed to film here?

tom 그럼요. 경복궁은 국가가 관리하는 문화재라서 방송사가 미리 공식 허락을 받았어요. 걱정하지 마세요.
geureomyo gyeongbokgung eun gukga ga gwalli haneun munhwajae raseo bangsongsa ga miri gongsik heorak eul badasseoyo geokjeong haji maseyo · Of course. Gyeongbokgung is a state-run heritage site, so the company got official permission in advance. Don't worry.

anna (카메라 앞에서) 경복궁은 서울의 대표적인 고궁입니다. 옛날에는 이곳에서 왕을 위해 음악과 무용 공연을 했습니다. 지금도 경복궁 안에는 옛날 유적이 많이 남아 있습니다. 개인적으로도 저한테 아주 소중한 곳입니다. 2년 전에 서울에 와서 여기에 제일 먼저 왔었습니다.
kamera ap eseo gyeongbokgung eun seoul ui daepyojeogin gogung imnida yennal e neun igot eseo wang eul wihae eumak gwa muyong gongyeon eul haetseumnida jigeum do gyeongbokgung an e neun yennal yujeok i mani nama itseumnida gaeinjeogeuro do jeo hante aju sojunghan got imnida nyeon jeon e seoul e waseo yeogi e jeil meonjeo wasseotseumnida · (to the camera) Gyeongbokgung is Seoul's best-known old palace. Long ago, music and dance were performed here for the king, and many old remains are still standing inside the palace. It's a very special place for me personally, too. When I came to Seoul two years ago, this was the very first place I visited.

yuki (박물관에서) 안나 씨, 이 도자기 기억나요? 정말 눈같이 하얘요. 1층에서는 미술 전시회도 하고 있어요. 이따가 그 전시도 같이 감상해요.
bangmulgwan eseo anna ssi i dojagi gieongnayo jeongmal nun gachi hayaeyo cheung eseo neun misul jeonsihoe do hago isseoyo ittaga geu jeonsi do gachi gamsang haeyo · (at the museum) Anna, do you remember this pot? It really is as white as snow. And there's an art exhibition on the ground floor. Let's go and enjoy that later.

anna (카메라 앞에서) 이 유물들은 여러 시대의 생활을 보여 줍니다. 역사가들은 이 도자기를 동양의 대표적인 도자기로 아주 높게 평가합니다.
kamera ap eseo i yumul deul eun yeoreo sidae ui saenghwal eul boyeo jumnida yeoksaga deul eun i dojagi reul dongyang ui daepyojeogin dojagi ro aju nopge pyeongga hamnida · (to the camera) These relics show us life in many different periods. Historians rate this pot very highly as one of the finest in East Asia.

tom 좋아요! 박물관은 공공 기관이라서 오늘 촬영은 여기까지예요. 화면에 정말 잘 나왔어요. 진행자도 진짜 역사 선생님 같다고 했어요.
joayo bangmulgwan eun gonggong gigwan iraseo oneul chwaryeong eun yeogi kkaji yeyo hwamyeon e jeongmal jal nawasseoyo jinhaengja do jinjja yeoksa seonsaengnim gatdago haesseoyo · Great! The museum is a public institution, so that's all the filming we can do here today. You looked really good on screen. The presenter said you sound like a real history teacher.

yuki 서울은 정말 신기해요. 현대 빌딩 사이에 이런 역사적인 유적지가 있잖아요.
seoul eun jeongmal singihaeyo hyeondae bilding sai e ireon yeoksajeogin yujeokji ga itjanayo · Seoul's amazing. There are historic sites like this right between the modern buildings.

anna 맞아요. 저는 이런 문화재를 지키는 사람들한테 정말 감사해요.
majayo jeo neun ireon munhwajae reul jikineun saramdeul hante jeongmal gamsa haeyo · That's right. I'm really grateful to the people who look after treasures like these.

chapter 3 the audience interviews

jiho 안나야, 여기 봐! 오늘 공연도 표가 다 매진됐대.

anna ya yeogi bwa oneul gongyeon do pyo ga da maejin dwaetdae · Anna, look! Today's show is sold out too.

tom 이번에는 코미디 뮤지컬이에요. 감독님이 공연장 안에서 촬영해도 된다고 허락했어요.

ibeon e neun komidi myujikeol ieyo gamdok nim i gongyeonjang an eseo chwaryeong haedo doendago heorak haesseoyo · This time it's a comedy musical. The director has given us permission to film inside the theatre.

anna (공연 후) 너무 재미있었어! 주인공 연기가 최고였어. 마지막 장면에서 관객들이 다 일어났잖아.

gongyeon hu neomu jaemiisseosseo juingong yeongi ga choego yeosseo majimak jangmyeon eseo gwangaek deul i da ireonatjana · (after the show) That was so funny! The lead was brilliant. Everyone in the audience stood up at the last scene.

jiho 응. 노래가 시 같았어. 연주도 멋있었어. 중간에 오페라 같은 클래식 노래도 나와서 재미있었어.

eung norae ga si gatasseo yeonju do meosisseosseo junggan e opera gateun keullaesik norae do nawaseo jaemiisseosseo · Yeah. The songs were like poems. And the music was great. And there was a classical song in the middle like an opera, which was fun.

tom 지금 진행자가 일반 관객들한테 인터뷰를 하고 있어요. 이 뮤지컬은 다음 달에 영화로도 상영된대요. 안나 씨도 소감을 짧게 말해 주세요!

jigeum jinhaengja ga ilban gwangaek deul hante inteobyu reul hago isseoyo i myujikeol eun daeum dal e yeonghwa ro do sangyeong doendaeyo anna ssi do sogam eul jjalge mal hae juseyo · The presenter's interviewing ordinary audience members now. This musical's coming out as a film next month, too. Anna, say a few words about how you felt, too!

anna (카메라 앞에서) 공연장은 작지만 무대와 관객이 아주 가까워요. 그래서 정말 감동적이었어요.

kamera ap eseo gongyeonjang eun jakjiman mudae wa gwangaek i aju gakkawoyo geuraeseo jeongmal gamdongjeogieosseoyo · (to the camera) The theatre's small, but the stage and the audience are so close. That's why it was so moving.

jiho 너 처음에는 한국 공연을 반도 못 알아들었었는데, 이제 농담까지 다 알아듣네.

neo cheoeum e neun hanguk gongyeon eul ban do mot aradeureosseonneunde ije nongdam kkaji da aradeunne · At first you couldn't follow half of a Korean show, and now you even get the jokes.

tom 요즘은 음악회나 연주회보다 이런 뮤지컬이 대중한테 인기가 많아요.

yojeum eun eumakhoe na yeonjuhoe boda ireon myujikeol i daejung hante ingi ga manayo · These days, musicals like this are more popular with the public than concerts or recitals.

anna 내일은 방송국에서 사회자하고 인터뷰예요. 들어갈 때 신분을 확인하죠? 잘할 수 있을까요?

naeil eun bangsongguk eseo sahoeja hago inteobyu yeyo deureogal ttae sinbun eul hwagin hajyo jal hal su isseulkkayo · Tomorrow's the interview with the host at the station. They check your ID at the door, right? Do you think I can do it?

tom 그럼요. 오늘같이 하면 돼요!

geureomyo oneul gachi hamyeon dwaeyo · Of course. Just do it like today!

chapter 4 the programme goes out

choi 다들 빨리 와요! 시작해요! 하준아, 화면 봐. 안나 이모 나온다!

da deul ppalli wayo sijak haeyo hajun a hwamyeon bwa anna imo naonda · Everyone, quick! It's starting! Hajun, look at the screen. There's Auntie Anna!

minjun 와, 안나 씨 이미지가 정말 밝아요. 진짜 아나운서 같아요.

wa anna ssi imiji ga jeongmal balgayo jinjja anaunseo gatayo · Wow, Anna, you come across so bright and cheerful. You look like a real newsreader.

anna (화면 속에서) "한국 사회는 아주 빠르게 변해 갑니다. 대한민국은 60년 전에는 가난한 나라였지만 지금은 경제가 크게 발전했습니다. 인터넷도 아주 발달했습니다."

hwamyeon sok eseo hanguk sahoe neun aju ppareuge byeonhae gamnida daehanminguk eun nyeon jeon e neun ganan han nara yeotjiman jigeum eun gyeongje ga keuge baljeon haetseumnida inteonet do aju baldal haetseumnida · (on screen) "Korean society keeps changing very fast. Sixty years ago, the Republic of Korea was a poor country, but its economy has grown enormously. Its internet is very advanced, too."

seoyeon 안나 씨, 한국말 실력이 정말 많이 늘었어요. 2년 전에는 저하고 영어로 이야기했었잖아요.

anna ssi hangungmal sillyeok i jeongmal mani neureosseoyo nyeon jeon e neun jeo hago yeongeo ro iyagi haesseotjanayo · Anna, your Korean has come on so much. Two years ago, we used to talk in English!

anna (화면 속에서) "처음 왔을 때는 한국어를 거의 못했었습니다. 지금은 주말마다 어린이 병원에서 봉사 활동을 합니다. 캐나다 교포 친구도 있고, 미국인, 일본인 친구도 생겼습니다."

hwamyeon sok eseo cheoeum wasseul ttae neun hangugeo reul geoui motaesseotseumnida jigeum eun jumal mada eorini byeongwon eseo bongsa hwaldong eul hamnida kaenada gyopo chingu do itgo migugin ilbonin chingu do saenggyeotseumnida · (on screen) "When I first came, I could hardly speak any Korean. Now I volunteer at a children's hospital every weekend. I've got a Korean-Canadian friend, and American and Japanese friends too."

hyunwoo 사회자가 인구 문제 같은 사회적인 문제하고 분단에 대해서도 물어봤네요. 어려운 질문인데요.

sahoeja ga ingu munje gateun sahoejeogin munje hago bundan e daehaeseo do mureobwanneyo eoryeoun jilmun indeyo · The host asked about social issues like the population, and about the division, too. That's a hard question.

anna (화면 속에서) "전쟁으로 많은 사람들이 희생되었고 지금도 가족을 기다리는 분들이 있습니다. 저도 통일이 되어서 그분들이 가족을 꼭 만나기를 바랍니다."

hwamyeon sok eseo jeonjaeng euro maneun saramdeul i huisaeng doeeotgo jigeum do gajok eul gidarineun bun deul i itseumnida jeo do tongil i doeeoseo geubun deul i gajok eul kkok mannagi reul baramnida · (on screen) "Many people lost their lives in the war, and there are people who are still waiting for their families. I hope reunification comes, so that they can see their families again."

jiho "한국은 밤에도 안전하고 범죄도 많지 않은 편입니다. 사람들이 법을 잘 지킵니다." 맞아. 그게 외국인 친구들이 제일 놀라는 거야.

hanguk eun bam e do anjeon hago beomjoe do manchi aneun pyeonimnida saramdeul i beop eul jal jikimnida maja geuge oegugin chingudeul i jeil nollaneun geo ya · "Korea is safe even at night, and there's relatively little crime. People keep to the law." That's true. It's what amazes our foreign friends most.

choi 아, 나왔다! "제 한국 엄마, 최 아주머니께 감사합니다." 아이고, 눈물 나요. 우리 동네에서는 이제 대통령보다 안나 학생이 더 인기가 많을 거예요!

a nawatda je hanguk eomma choe ajumeoni kke gamsa hamnida aigo nunmul nayo uri dongne eseo neun ije daetongnyeong boda anna haksaeng i deo ingi ga maneul geo yeyo · Oh, there it is! "Thank you to my Korean mum, Mrs Choi." Oh dear, I'm crying. Round here, you'll be more popular than the president now!

choi (프로그램이 끝나자) 자, 이제 내 드라마 할 시간이에요! 지난주는 살인 사건이었고 오늘은 실종 사건이에요. 드라마의 법칙, 기억하죠?

peurogeuraem i kkeunnaja ja ije nae deurama hal sigan ieyo jinanju neun sarin sageon ieotgo oneul eun siljong sageon ieyo deurama ui beopchik gieok hajyo · (when the programme ends) Right, now it's time for my drama! Last week it was a murder, tonight it's a missing-person case. Remember the rule of dramas?

chapter 5 goodbye for now

minjun 안나 씨, 오늘 발행된 신문에 안나 씨 기사가 났어요! 신문사에서 방송을 보고 썼대요. “캐나다에서 온 안나 씨는 2년 전 한국어를 거의 몰랐으나 지금은 한국어로 인터뷰를 할 만큼 실력이 늘었다. 이 프로그램은 대중으로부터 큰 사랑을 받았다.”

anna ssi oneul balhaeng doen sinmun e anna ssi gisa ga nasseoyo sinmunsa eseo bangsong eul bogo sseotdaeyo kaenada eseo on anna ssi neun nyeon jeon hangugeo reul geoui mollasseuna jigeum eun hangugeo ro inteobyu reul hal mankeum sillyeok i neureotda i peurogeuraem eun daejung eurobuteo keun sarang eul badatda · Anna, there's an article about you in today's paper! The newspaper wrote it after seeing the programme. “Anna, from Canada, hardly knew any Korean two years ago, but now her Korean is good enough to give an interview. The programme has been hugely popular with the public.”

seoyeon 이제 안나 씨는 널리 알려졌네요. 우리 회사에도 소문이 다 났어요. 다들 안나 씨는 이제 반은 한국인이래요.

ije anna ssi neun neolli allyeojyeonneyo uri hoesa e do somun i da nasseoyo da deul anna ssi neun ije ban eun hangugin iraeyo · You're famous now, Anna. The news has gone all round our office. Everyone says you're half Korean now.

hyunwoo 캐나다에 잘 다녀와요. 다음 학기에도 여행사 일을 부탁해요.

kaenada e jal danyeowayo daeum hakgi e do yeohaengsa il eul butak haeyo · Have a good trip to Canada. And we're counting on you at the travel company next term.

kim 안나 학생, 이번 학기는 끝났지만 다음 학기에 교실에서 다시 만납시다.

anna haksaeng ibeon hakgi neun kkeunnatjiman daeum hakgi e gyosil eseo dasi mannapsida · Anna, this term is over, but let's meet again in the classroom next term.

yuki 캐나다 가족한테 우리 사진도 보여 주세요. 꼭 연락하고요.

kaenada gajok hante uri sajin do boyeo juseyo kkok yeollak hagoyo · Show your family in Canada our photos. And keep in touch.

tom 캐나다에서도 그 영상을 볼 수 있어요. 제가 이메일로 보내 줄게요.

kaenada eseo do geu yeongsang eul bol su isseoyo jega imeil ro bonae julgeyo · You can watch the film in Canada, too. I'll email it to you.

choi 이건 김이에요. 신문지로 잘 쌌어요. 부모님께 드려요. 안나 학생 방은 그대로 둘 테니까 꼭 돌아와요.

igeon gim ieyo sinmunji ro jal ssasseoyo bumonim kke deuryeoyo anna haksaeng bang eun geudaero dul tenikka kkok dorawayo · This is some gim. I've wrapped it well in newspaper. Give it to your parents. I'll leave your room just as it is, so make sure you come back.

jiho 안나야, 빨리 와. 너 없으면 심심할 거야.

anna ya ppalli wa neo eopseumyeon simsimhal geo ya · Anna, come back soon. It'll be boring without you.

anna 모두 고마워요. 2년 동안 여러분이 제 한국 가족이었어요. 서울에서 만난 사람들이 다 제 인생의 주인공들이에요. 아주머니, 다녀오겠습니다!

modu gomawoyo nyeon dongan yeoreobun i je hanguk gajok ieosseoyo seoul eseo mannan saramdeul i da je insaeng ui juingong deul ieyo ajumeoni danyeoogetseumnida · Thank you, everyone. For two years, you've been my Korean family. Everyone I've met in Seoul is a star in my life. Mrs Choi, I'm off, and I'll be back!

choi 그래요, 잘 다녀와요! 하준아, 안나 이모한테 손 흔들어.

geuraeyo jal danyeowayo hajun a anna imo hante son heundeureo · That's right, have a good trip, and come back to us! Hajun, wave to Auntie Anna.

That's all 86 days of TOPIK 3: shows, news, history, society and a farewell, all in Korean. Two practice exams in the TOPIK II layout are next. 잘 다녀와요, and come back for the next level!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**